

通往 哈佛 的 旅程

[美]陈树棠◎著
王婵子◎译

ARE WE LUCKY OR WHAT?
How We Raised Two Harvard Kids



海峡出版发行集团
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP

鹭江出版社
LUJIANG PUBLISHING HOUSE

通往 哈佛 的 旅程

[美]陈树荣◎著
王婵子◎译



ARE WE LUCKY OR WHAT?

How We Raised Two Harvard Kids



海峡出版发行集团 | 鹭江出版社
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP | LUJIANG PUBLISHING HOUSE

2016年·厦门

图书在版编目 (C I P) 数据

通往哈佛的旅程 / (美) 陈树荣著; 王婵子译. — 厦门:
鹭江出版社, 2016.6
ISBN 978-7-5459-1164-0

I . ①通… II . ①陈… ②王… III . ①家庭教育
IV . ① G78

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 091204 号

TONGWANG HAFO DE LVCHENG

通往哈佛的旅程

(美) 陈树荣 著 王婵子 译

出版发行: 海峡出版发行集团

鹭江出版社

地址: 厦门市湖明路 22 号

邮政编码: 361004

印刷: 北京睿特印刷厂大兴一分厂

地址: 北京市大兴区星光工业开发区西红门福伟路四条十号

邮政编码: 102600

开本: 787mm × 1092mm 1/32

印张: 6.5

字数: 80 千字

版次: 2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5459-1164-0

定价: 32.00 元

如有发现印装质量问题请寄承印厂调换



推荐序

Are we lucky or what?
How We Raised Two Harvard Kids

“如何教育孩子，如何成为一个合格的家长”，一直是我們探讨比较热烈的话题。现在不少年轻的父母认为，一定要学习西方的教育理念，对孩子要多鼓励少批评，要平等地与孩子相处，这样才能培养出自信、独立的现代青年。

道理都对，但不能断章取义、生硬照搬。比如我们的传统家教，第一是规矩，看到长辈主动起身迎接、有客人来访主动打招呼，长幼有序。有的家长将这些规矩丢到一边，又没有用西方人对法条和信仰的敬畏来

通往哈佛的旅程

Are we lucky or what?
How We Raised Two Harvard Kids

教育孩子，只是一味地溺爱孩子，或者只求孩子成绩优秀，不注重孩子为人处世之道，以此标榜自己的教育方法“现代化”，这是需要警惕的。

不可否认，中国的传统教育未必完全适合当代人。但我们更要认识到，传统教育的核心价值是什么？让孩子在生活的点滴间，耳濡目染，把各种规矩、道理内化为自己的行为，从细节开始，以传统礼仪的庄重感，来培养孩子的教养，帮助孩子在人际交往中形成人与人之间的分寸感，让孩子实现一种自我的道德自觉性。这才是我们传统教育的落脚点。

可以说，只要我们抽离掉其中适应农耕社会的一面，经过现代化改造，传统教育理念正恰逢其时。这一点，很多睿智的家长早已心悦诚服，甚至一些离开祖国，定居海外的华裔父母，也用自己的经历印证了这一点，比如陈树燊先生一家。

陈树燊先生接受的是西方的大学教育，并很早在美国定居。在中西方文化激烈碰撞的大背景下，他不

同于某些海外华人，消融于当地的文化之中，不再认同作为华裔的自我；他始终对华夏子孙的自我保持着清醒的认知，将当中的精华部分灌注于孩子的教育当中，同时理性看待传统文化的局限性。他认为儒家的诚敬忠恕、文质彬彬的君子之风才是人际关系当中应该有的互动，把他的两个孩子教养成为了西方世界的绅士、淑女；他觉得传统中国人过于内敛，太过专注于自己的安顿，西方人的进取性开创性更可取，于是他把家安在当地人聚集的社区，安排孩子进当地公立学校就读，鼓励孩子交当地朋友……

中国文化常常讲“天下”，何谓“天下”？即光天化日之下。在儒家的普世价值当中，天下只有同一种人文伦理秩序，即“仁”，惠爱众人，没有东西方之分，没有国别之异，没有种族之异。教育也一样。陈树燊先生一家属于西方典型的中产阶层家庭，他们夫妻，像传统的中国夫妻一样，夫唱妇随，在教育当中扮演着严父慈母的角色，运用中国传统教育内核养育

通往哈佛的旅程

Are we lucky or what?

How We Raised Two Harvard Kids

他们的孩子。同时，他们也积极吸收西方教育的精华，充分尊重孩子作为个体生命的独立性，培养孩子自由的思考能力，尊重孩子的兴趣发展需求，在孩子的成长过程中用心陪伴；在孩子成人之后，放下所有的担心和不舍，目送孩子踏上新的人生旅程。这一路，他们收获很多，他们夫妻依然保持良好的两性关系，他们的孩子都毕业于美国名校哈佛，在之后的事业上人生上也一路顺遂，并且对父母始终心存感激和爱意。

更重要的是，他们夫妻二人所倡导并实践的“家道”得到了子女们的认可，他们愿意效仿并运用到自己的小家庭中，让自己的伴侣和孩子受益。我想这才是陈树桑、陈素玲夫妻二人留给后代取之不尽，用之不竭的财富吧。

洪宝翠



目录

Are we lucky or what?
How We Raised Two Harvard Kids

引子 走进哈佛,并非仅仅是“幸运”... 1

每个孩子都有适合自己的路 ... 3

如何成为更好的父母 ... 5

健全的人格和优秀的品德比名牌大学更重要 ... 7

育儿之路是一段美好的旅程 ... 10

第1章 启程: 做有准备的父母 ... 13

“好人”和“恶人”组合 ... 15

通往哈佛的旅程

Are we lucky or what?
How We Raised Two Harvard Kids

爱与规则的权衡 ... 21

张弛有度，培养优秀品格 ... 28

父母的陪伴无可替代 ... 35

引导孩子勇敢地站在东西文化的交汇点 ... 39

第2章 教孩子就像当“农夫” ... 45

每个孩子都有自己的天赋 ... 47

让孩子自己做主 ... 51

正面激励与适当责备交替使用 ... 56

让孩子学会感恩 ... 60

我们是这样对待金钱的 ... 64

第3章 要身教，也要言传 ... 69

教在幼时 ... 71

要求孩子说中国话 ... 80

做榜样，潜移默化地告诉孩子什么“好”、什么“不好” ... 85

我的锦囊妙计——间接教育方法 ... 95

Contents

目录

第4章 爱·远方 ... 113

目标越高，成就越大 ... 115

理想要有“备胎” ... 120

悉心教导是成功的关键 ... 127

第5章 摩擦 ... 133

别让家庭变成没有硝烟的战场 ... 135

成长中的烦恼 ... 143

育儿是不可重来的旅程 ... 153

第6章 爱的馈赠 ... 159

爱的见证 ... 161

爱的反馈 ... 171

后记 做一个明智的家长 ... 183

译者后记 ... 189



引子

Are we lucky or what?
How We Raised Two Harvard Kids

走进哈佛，并非仅仅是“幸运”

“你是怎样培养两个孩子全部进入哈佛大学的？对于我们来说，能让一个孩子去名校读书就已经很不容易，更不要说两个都进入哈佛了。”

这个问题这些年来屡次被问及，很多朋友都想知道答案。但是如果没有深思熟虑，真的很难回答，所以我只好微笑着说：“我们很幸运！”

通往哈佛的旅程

Are we lucky or what?

How We Raised Two Harvard Kids

然而，真的仅仅是幸运而已吗？从一方面来讲，我们的确是幸运的，我和我的太太是非常合拍的夫妻档，我们能相互协作、朝着共同的目标不断前进，我们还有两个健康、聪明、可塑性很强的孩子；但从另一方面看，取得这样的成功绝不能仅仅归功于幸运，这其中还有一些其他的因素，譬如，我们做出了巨大的努力和牺牲——几乎花了半生的心血来培养他们，我太太放弃了前途光明的事业，做了一名全职妈妈；而我也不得不收敛自己在事业上的雄心壮志，以便扮演好“父亲”这个角色。

有一位中国朋友，他希望他唯一的、现在仅有十岁的儿子将来能够考入哈佛大学，于是便向我们“取经”，希望我们告诉他“秘方”。因为他的坚持，在一次聚会上，我简单阐述了我的育儿心得；几周之后，他又拨通了我的电话，建议我写一本书，希望能更加详细地介绍如何培养出“哈佛孩子”。他说：“这本书在中国一定会热卖！”

当然，我拒绝了他。对我而言，两个孩子就是我和太太用爱精心雕刻的玉石，是我们大半生的作品，我不想借机炫耀或者成为畅销书作家。

每个孩子都有适合自己的路

在育儿方面，我们认为自己并没有什么“秘方”，也没有觉得两个孩子去了哈佛读书有什么了不起。每年有成百上千的年轻人进入哈佛读书，但并不是所有的哈佛毕业生都会有所成就，或者成为好公民。因此我认为高等教育（大学及以上学历）并不适合所有的人，它只适合那些希望在教育、研究及专业领域有所成就的人。而有些人更适合读职业学校，在维修等技术方面学得一技之长，从而成为对社会有贡献的人。然而，现在的社会现实是，对于一份好工作的激烈竞争已经无形中提高了职业要求的水准，这就给大家一种误导，认为教育程度越高，成功的概率越大。这让

通往哈佛的旅程

Are we lucky or what?

How We Raised Two Harvard Kids

我觉得很悲哀。

更有甚者，在多年寒窗苦读之后，不但用光了父母的积蓄，还背负了学生贷款，却仍找不到与所学专业相对口的工作，于是不得不退而求其次，去做一些根本不需要大学文凭、甚至连高中文凭都不需要的工作。这些孩子们由于之前太过乐观，以至于现在对所做的事情根本无法适应，于是便感到理想破灭、万念俱灰。这简直是对金钱、时间、人力的极大浪费。

你可能要问我，既然大学未必适合所有的人，为什么还要把自己的两个孩子送进大学读书？难道我们是对他人存有偏见，觉得自己的孩子比别人的强？事实并不是这样。当我们初为人父母时，我们和大家的想法是一样的，也是抱着望子成龙的心态的。如果当时能像现在这样想，我们的做法可能会完全不同，两个孩子也会有另一番人生。不过幸运的是，我们的做法并没有铸成大错，然而很多人却没有我们这样幸运。

如何成为更好的父母

前面说的我那位中国朋友，因为我的拒绝，让他认为自己冒犯了我，而感觉到很不好意思，所以他很快指出我误会了他的意思，并更正道：“您的两个孩子不仅去了哈佛大学读书，而且是我认识的最友善、最成功的年轻人，我相信这和您的家教有着密切的关系，那么为何不分享出来帮助一下其他的父母呢？”他赞美的话语让我有些动摇，况且也如他所言，在培养两个孩子的过程中，我们确实是有不少心得的。因此我这次打算接受他的建议，把关于我们养育孩子的故事分享出来。

在动笔写这本书之前，我还是希望征求一下家人的意见。两个现在已经成年的孩子举手赞成，因为他们也即将为人父母，并认为这本书对于像他们一样的年轻父母来说，将会是一本难能可贵的“宝典”。但

通往哈佛的旅程

Are we lucky or what?
How We Raised Two Harvard Kids

是，如果真的想让这本书货真价实，我需要孩子们对我们曾经的做法给予反馈，因为他们才是我们教育的最终接受者。就这样，在两个孩子的大力支持和配合下，我不再犹豫，决定写这本书。

然而我的初衷不是为了告诉年轻的父母怎样做才可以让自己的孩子进入哈佛，而是更倾向于教他们如何成为好父母，如何培养出品质优秀、成功的孩子。进入哈佛或者其他名校读书，只是作为好父母的一个副产品，其他方面，譬如有教养、诚实、正直、有爱心，则更加重要，它们才是成功的基本要素。作为父母，如果没有教给孩子这些品质，就不能称为好父母。如果孩子没有教养，就不会被别人喜欢和接纳，他们又怎么会成功呢？如果他们不尊敬、不爱父母，又怎么能值得父母骄傲呢？如果他们只知索取、不知回报，又怎么能成为对社会有贡献的人呢？总而言之，好的父母就是要培养和教育孩子成为好学生、好人和对社会、家庭有用的人。

但是，写一本育儿书和写一本小说是完全不同的。小说是自己脑海中虚构出来的故事，不以事实为基础，是一种艺术创作；而写育儿书，一定要基于自己的亲身经历，绝非想象，必须真实，否则它会误导我们的读者并产生很大的危害。因此，我们向读者保证，我们是一对好父母，对即将讨论的主题有深刻的了解，并且有真实的经历和有目共睹的成果来证明它。

健全的人格和优秀的品德比名牌大学更重要

教家长如何将孩子送进名校，并不是件简单的事。这里面有很多因素：孩子本身的智商、个人能力、教养、所擅长的运动、领导才能、金钱、家庭背景，当然还有运气。每年有不计其数符合条件的学生对名校翘首以待，在众优难择的情况下，这些名校会把焦点放在那些能力很全面，已经在领导才能上崭露头角的学生，他们有责任去寻找和栽培未来的领导者。正是